

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

Technische Daten der ELECTRO 35GS

- OBJEKTIV : COLOR-YASHINON DX f/1,7 45 mm Objektiv ; 6 Elemente in 4 Gruppen, kleinste Blendenöffnung f/16.
- VERSCHLUSS : Elektronischer Original Yashica Verschuß mit stufenlosen kontinuierlich wechselbaren Verschußgeschwindigkeiten von ganzen 30 Sekunden bis zu 1/500 Sek., B und Selbstauslöser ; X-Synchron.
- SCHARF-EINSTELLUNG : Gekuppelte Bereich/Sucher Einstellung ; Minimum Einstellbereich 2,6 Feet (0,8 Meter) ; Helligkeitsrahmen mit automatischem parallaxen-Ausgleich.
- BELICHTUNGS-KONTROLLE : Das transistorisierte "Elektronengehirn" kontrolliert die Funktionen des elektronischen Verschlusses gemäß der Lichtintensität welche von der CdS Belichtungsmessung gemessen wird ; bei voreingestellter Blendenöffnung wird die korrekte Belichtung automatisch eingestellt ; "Magische Lampen" im Sucher und auf der Kamera-Oberseite warnen bei Überbelichtungs-Einstellung und geben an wann eine lange Belichtung sowie die Verwendung eines Stativs notwendig sind ; ASA Bereich von 25 ~ 100 (DIN 15 ~ 31) ; Stromspeisung : Eveready E164, Mallory TR-164 (oder ebenbürtige Batterie).

Caractéristiques

- OBJECTIF :** COLOR-YASHINON DX f/1,7, 45 mm, 6 lentilles en 4 groupes, ouverture minimale f/16.
- OBTURATEUR :** Commande électronique, innovée par Yashica, à réglage progressif et continu, la vitesse d'obturation pouvant varier entre 30 secondes pleines et 1/500e de seconde ; pose B et retardateur, prise synchro X.
- MISE AU POINT :** Viseur et télémètre couplés, distance minimale de mise au point : 80 cm (2, 6'), cadre lumineux, compensation automatique de parallaxe.
- EXPOSITION :** C'est un "cerveau électronique" transistorisé qui commande l'obturateur électronique en fonction de l'intensité de la lumière mesurée par un capteur CdS ; la vitesse d'obturation est réglée de façon précise et automatique selon l'ouverture du diaphragme déterminée à l'avance. Les lampes magiques installées dans le viseur et à la partie supérieure du boîtier avertissent de toute surexposition et préviennent du déclenchement en vitesses lentes, suggérant ainsi l'adoption d'un pied. Plage de réglage de sensibilité : de 25 à 1000 ASA (soit DIN 15 à 31) ; Pile : Eveready E 164, Mallory TR-164 ou équivalent.

Características

- OBJETIVO :** Objetivo COLOR-YASHINON DX f/1,7 45 mm ; 6 elementos en 4 grupos ; diafragma hasta f/16.
- OBTURADOR :** Obturador electrónico exclusivo de Yashica con velocidades no graduados y continuamente variables, desde 30 a 1/500 seg., B y disparador automático ; sincronizador X.
- ENFOQUE :** Enfoque por telémetro/visor ; alcance de enfoque mínimo 0,8 metro (2,6 pies) ; cuadro de reglaje de luminosidad con compensación automática de paralaje.
- CONTROL DE EXPOSICION :** El "Cerebro electrónico" controla las funciones del obturador electrónico de acuerdo a la intensidad de luz medida por el sensor CdS ; la precisa velocidad del obturador, según la abertura preseleccionada, se obtiene en forma automática.
- Las "Lamparitas mágicas" ubicadas en el visor y en la parte superior de la cámara avisan sobreexposición y velocidad lenta del obturador e indican a su vez la necesidad de usar un trípode ; alcance de ASA desde 25-1000 (DIN 15-31) ; fuente de energía ; Eveready E164, Mallory TR-164 o su equivalente.

Hier wird das Geheimnis perfekter Belichtung aufgedeckt!

Unter Verwendung eines voll transistorisierten "Elektronischen Computer Gehirns" wie hier angezeigt (eingekreist), welches das Licht mit Computer-Präzision misst, ermöglicht der Yashica-fabrizierte elektronische Verschuß eine unendliche Reichweite von Zwischen-Belichtungsgeschwindigkeiten von vollen 30 Sekunden bis zu 1/500 Sekunde. Der Verschuß funktioniert z.B. bei 1/187 Sekunde oder bei 16,2 Sekunden, wenn die entsprechende Objekt-Helligkeit es so verlangt. Die elektrischen Kontaktpunkte der elektronischen Bestandteile sind aus Gold gefertigt um eine ausgezeichnete Leitung der Elektrizität für absolute fehlerfreie Funktion zu gewährleisten. Sie können aus diesem Grunde lebhaft Farbphotos auch bei schwachem Kerzenlicht—ohne Blitzlicht aufnehmen!

Voici le Secret d'une Exposition Parfaite!

Utilisant le "cerveau ordinateur électronique" indiqué ici (encerclé) qui mesure la lumière avec la précision d'un ordinateur, l'obturateur électronique fabriqué par YASHICA assure une variété infinie de vitesses intermédiaires entre 30 secondes entières et 1/500^e de seconde.

Il peut ainsi fonctionner à, mettons, 1/187^e de seconde ou 16,2 secondes si la luminosité du sujet le demande. Les points de contact électriques des composants électroniques ont un revêtement d'or afin d'assurer une excellente conductivité de l'électricité, permettant un fonctionnement impeccable. Vous pouvez donc prendre des photos claires en couleurs même à la lueur d'une bougie—et sans flash.

¡He aquí la clave de las exposiciones perfectas.!

Cuenta con un "cerebro computador electrónico" sólidamente aislado, como el mostrado a la derecha, que mide la luz tan precisamente como un computador electrónico, y un obturador electrónico creado por Yashica que puede establecer velocidades de obturación extremadamente minuciosas entre la más lenta de 30 segundos y la más rápida de 1/500 segundo, o sea funciona a la velocidad de 1/187 segundo o 16,2 segundo si esa es la que requiere la claridad de un objeto.

Los componentes electrónicos son de óptima conductividad y seguro funcionamiento, ya que sus contactos eléctricos son de superficie de oro.

Einsetzen der Batterie

1. Den geschlitzten Batterieabteil-Deckel herausschrauben.
2. Eine Mercury-Batterie (Mallory TR164, Eveready E164 oder ebenbürtige Batterie) wie angegeben einlegen.
Wenn die Batterie nicht richtig in Position eingelegt wird, funktioniert der elektronische Verschluss nicht richtig, auch wenn die grüne Lampe aufleuchtet.

Mise en Place de la Pile

1. Dévisser le couvercle du compartiment de pile avec une pièce de monnaie.
2. Introduire une pile au mercure (Mallory TR164, Eveready E164 ou équivalent) : Voir figure.
Si la pile n'est pas mise en place comme il convient, l'obturateur électronique ne fonctionne pas correctement, même si la lampe verte s'allume.

Colocación de la Pila

1. Destornille la tapa del alojamiento de la pila con una moneda.
2. Coloque la pila (Mallory TR164, Eveready E164 o su equivalente) de la forma indicada en la foto. Si la pila no está correctamente colocada, el disparador electrónico no funcionará satisfactoriamente, aun cuando la lamparita verde se enciende.

Bemerkungen Betreffend Quecksilber Batterien

Es ist empfehlenswert immer eine Ersatzbatterie mitzutragen. Wenn die Kamera für längere Zeit nicht verwendet wird, die Batterie entfernen und zusammen mit der Kamera an einem kühlen, trockenen und sicheren Orte aufbewahren.

Batterieprüfen

Da der elektronische Verschluss nur bei genügender Batteriestromstärke einwandfrei arbeitet, prüfe man vor dem Gebrauch der Kamera den Zustand der Batterie nach. Den kleinen roten Batterieprüfknopf an der Kamerarückseite eindrücken. Wenn die grüne Kontroll-Lampe aufleuchtet, ist die Batterie noch in Ordnung. Leuchtet sie nicht auf, sollte eine frische Batterie eingesetzt werden.

Notes Concernant le Piles au Mercure

Il est conseillé de se munir d'une pile de rechange. Si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée, enlever la pile avant de le ranger, dans un endroit frais, sec et à l'abri des chocs.

Contrôle de la Pile

Contrôler la pile avant la prise de vue. Celle-ci doit être suffisamment chargée pour obtenir une exposition correcte. Appuyer sur le bouton rouge de charge est suffisante. Sinon, la pile devait être changée. Quand la lampe verte s'allume, la charge est suffisante. Sinon, la pile devait être changée.

Consejos en cuanto a la Pila de Mercurio

Se recomienda llevar una pila de repuesto. Cuando la cámara no se va a usar por un largo tiempo, saque la pila y guárdela en un lugar fresco, seco y seguro.

Para Probar la pila

Es necesario comprobar el estado de pila antes de tomar fotos, pues si la cual no tiene un voltaje normal, no se puede obtener una exposición correcta. Apriete el menudo botón comprobador rojo existente en la base de la cámara. Si se enciende la lámpara verde, significa que la pila cuenta con suficiente fuerza. En caso contrario, se debe reemplazarlo.

Filmeinlegen

1. Der Rückspulknopf/die Rückwandverriegelung ist hochziehbar, wonach sich die Rückwand öffnen lässt. Das Filmzählwerk stellt sich automatisch auf S (Start).
2. Jetzt lege man den Film ein und drücke den Rückspulknopf/die Rückwandverriegelung wieder nach unten in seine normale Lage. Das Ende der Filmführung ganz in einen der Schlitz der Film-Aufwindspule einlegen.
3. Sicherstellen dass die Perforationen im Film richtig mit den Spulenzähnen einhängen. Als dann den Rückdeckel fest schliessen.

Ein Film sollte im Schatten und nie in direktem Sonnenlicht eingelegt werden.

Chargement du Film

1. Retirez la manivelle de ré-embobinage/tirette pour ouverture du dos et le couvercle du dos s'ouvrira. Le compteur se met automatiquement à S (départ).
2. Chargez le film dans l'appareil entrepoussez la manivelle de ré-embobinage/tirette pour ouverture du dos.
Engager l'amorce du film dans l'une quelconque des fentes de la bobine réceptrice et s'assurer qu'elle y est bien immobilisée.
3. S'assurer que les perforations du film s'engagent bien sur les dents du débiteur. Refermer ensuite avec soin le dos de l'appareil.

Charger l'appareil à l'ombre, jamais sous une lumière directe.

Carga de la Película

1. Sacando fuera la palanquita para el reenrollado/pasador de la tapa trasera, la tapa se abrirá por sí sola.
2. Coloque el chasis en su alojamiento y ponga la palanquita para el reenrollado/pasador de la tapa trasera en su posición normal. Meta el extremo del conductor de la película en una de las ranuras de la bobina.
3. Asegúrese que las perforaciones de la película están encajadas firmemente en la rueda dentada. Cierre la tapa trasera.

Se debe cargar la película en un lugar de poca luz, nunca bajo una luz solar directa.

4. Den Film aufziehen, den Verschuß auslösen und dies solange tun bis die Zahl "1" im Belichtungszähler-Fenster erscheint. Alsdann werden die Belichtungen automatisch gezählt.

4. Avancer le film, appuyer sur le déclencheur et répéter cette opération à plusieurs reprises jusqu' à ce que le chiffre "1" apparaisse au compteur de vues. Celui-ci enregistre automatiquement le nombre de vues prises.

4. Haga avanzar la película, apriete el disparador y repita este procedimiento hasta que la cifra "1" aparezca en la ventanilla del contador de exposiciones. El contador de exposiciones registra automáticamente los cuadros tomados de la película.

Kontrolle des Filmtransportes

Beim Aufwickeln des Films die Filmtransport Kurbel kontrollieren. Wenn diese sich wie abgebildet bewegt ist der Film richtig geladen. Die Kurbel soweit schwenken bis sie anhält.

Vérification de l'avance du film

Lors de l'avancement du film, regarder la manivelle de rebobinage. Si celle-ci tourne dans le sens indiqué sur la figure, c'est que le film est chargé correctement. Actionner le levier d'avancement du film à fond, jusqu'à la butée.

Verificación de avance de la película

Verifique la manivela de reenrollado de película mientras hace avanzar la película. Si se mueve como se ilustra, significa que la película está correctamente colocada. Gire la palanquita de avance de película hasta que ésta pare.

Filmentladen

1. Nach der letzten Aufnahme (je nach Kassetteneinhalt) ist der belichtete Film in die Kassette zurückzuspulen, bevor man ihn aus der Kamera entnehmen kann. Vermeiden Sie den Film-transporthebel weiterzudrehen sobald Sie einen Widerstand fühlen. Verhüten Sie jegliches Vorwärtsschieben des Filmes mit Gewalt, ansonst der Film zerreißen oder aus dem Filmmagazin geraten könnte und ein Zurückspulen des Filmes verunmöglicht würde.
2. Man drücke den Rückspulauflöseknopf am Kameraboden.
3. Rückspulkurbel herausklappen und in Pfeilrichtung drehen. Beim Erreichen des Filmendes ist ein leichter Widerstand spürbar. Nun trotzdem noch etwas weiterdrehen, damit auch das Reststück des Filmes aus dem Schlitz der Aufwickelspule herausgezogen wird. Jetzt können Sie den Rückdeckel öffnen und den exponierten Film in seiner Kassette herausnehmen.

Dechargement

1. Après la dernière photo le film doit être réembobiné dans son chargeur avant d'être ôté de l'appareil. Evitez que vous n'essayiez d'enrouler la pellicule en tournant la manivelle d'avancement quand vous en sentez une résistance. Ne forcez pas l'avancement de la pellicule, parce que cela court le risque de la déchirer ou de la détacher de la cassette, et par conséquent de vous mettre dans l'impossibilité de la réembobiner.
2. Appuyer sur le bouton de débrièvement situé sous l'appareil.
3. Dégager la manivelle de réembobinage et tourner celle-ci dans le sens de la flèche. Quand vous arrivez à la fin du film vous devez sentir une légère résistance. Continuer tourner la manivelle jusqu'au moment où le film est dégagé de la bobine réceptrice. Ouvrir le dos de l'appareil et enlever le chargeur.

Descarga de la Película

1. Después de haber terminado todo el rollo, se debe reenrollar la película antes de sacarla fuera. Deje de enrollar la Palanca de Avance de la Película cuando se sienta una resistencia. No trate de hacer avanzar la película por fuerza puesto que podría romperse o aflojarse de la bobina, imposibilitado así su enrollamiento.
2. Apriete el botón de reenrollado existente en la base de la cámara.
3. Saque la palanquita de reenrollado y gírela en dirección de la flecha, hasta sentir una ligera resistencia. Siga dándole unas vueltas para reenrollar totalmente la película.
Abra la tapa saque el rollo.

Korrekte Belichtung

1. Um die richtige Belichtung zu erhalten, drehen Sie den Ring zum Einstellen der Filmempfindlichkeit bis die gewünschte ASA Leitzahl gegenüber der Markierungslinie erscheint.
2. Den Belichtungseinstellring auf AUTO Position stellen.
3. Das gewünschte Belichtungssymbol durch Drehen des Blendingrings einstellen.

Pour Une Exposition Correcte Exposición Correcta

1. Tournez l'anneau de contrôle de la sensibilité ASA pour amener le nombre-guide ASA en face de la ligne indicatrice. Sans cela il vous serait impossible d'exposition correcte.
 2. Placer la bague de présélection en position "AUTO".
 3. Choisir le symbole d'exposition désiré en tournant la bague des ouvertures.
1. Gire el anillo ajustador de sensibilidades ASA hasta que el número correspondiente a la película cargada quede ajustado a la raya indicadora. Es una operación indispensable para una exposición correcta.
 2. Colóque el regulador de exposición en la posición AUTO.
 3. Elija una figura de exposición apropiada girando el regulador de abertura.

4. Beim Betätigen des Filmaufzughebels schaltet sich der Belichtungsmesser automatisch ein

Achtung : Die Verriegelung des Auslöseknopfs ist vorher zu lösen

5. Ganz leicht auf den Verschluss Auslöseknopf drücken. Wenn im Sucher oder auf der Kamera Oberseite keine Warnpfeile aufleuchten, diesen Knopf zur Bildbelichtung ganz herunterdrücken.

Die ASA Zahl gibt die Lichtempfindlichkeit des benutzten Filmes an und ist auf der Filmpackung angegeben

Warnung : Wenn die Kamera nicht verwendet wird, den Verschluss immer auslösen. Sollte dies nicht befolgt werden, verbleibt das elektronische Belichtungs-kontroll-System eingestellt, was zur Folge hat, dass die Quecksilber Batterie ausgebraucht wird.

4. Quand le levier d'avancement du film est avancé (Fig. ci-contre) le contacteur de cellule est automatiquement enclenché

Attention : Le bouton de blocage du déclencheur doit être libre.

5. Appuyer doucement sur le déclencheur. Si aucune des flèches ne s'allume dans le viseur ou à la partie supérieure du boîtier, appuyer à la partie supérieure du boîtier, appuyer à fond pour actionner l'obturateur

La designation ASA indique le degré de sensibilité du film, elle est clairement indiquée sur la boîte ou les instructions accompagnant le film.

Attention : Si l'appareil reste inutilisé, ne pas laisser l'obturateur armé, sinon le dispositif électronique de commande d'exposition resterait sous tension, ce qui provoquerait l'épuisement de la pile au mercure.

4. Cuando es girada la palanca de avance, el interruptor es puesto en la posición "ON" automáticamente.

Nota : No se olvide nunca de girar el anillo trabador.

5. Apriete suavemente el disparador. Cuando las flechas de aviso aparecen en el visor o en la parte superior de la cámara, apriete completamente el botón para tomar fotos.

El grado ASA representa la fotosensibilidad de la emulsión de la película, y lo lleva indicado claramente en su cajita o en la hoja de instrucciones.

Precaución : Cuando la cámara no está en uso, deje el obturador en estado desconectado. De lo contrario, el sistema de control de exposición electrónico permanecerá en la posición "ON", lo que causa pérdida de mercurio de la pila.

Belichtungs Kontrolle

Die Warnlämpchen sind auf der Kamera Oberseite und im Sucher sichtbar. Wenn der Verschuß Auslöseknopf halb nach unten gedrückt wird, wird das Belichtungskontroll-System eingestellt. Wenn dieser Knopf ganz nach unten gedrückt wird, wird der Verschuß ausgelöst zur Belichtung.

1. Keine Warnlämpchen

Wenn keine der Warnlämpchen aufleuchten ist die Belichtung korrekt. Einstellen und aufnehmen!

Vérification de l'exposition

Les lampes indicatrices sont visibles à l'intérieur du viseur et à la partie supérieure du boîtier. Lorsqu'on enfonce le déclencheur à mi-course, le dispositif de commande d'exposition est mis en circuit. Lorsqu'on appuie à fond, l'obturateur est déclenché et l'exposition s'effectue.

1. Non Allumage des Lampes

Si les lampes ne s'allument pas, c'est que le réglage d'exposition est correct. Il ne reste alors plus qu'à mettre au point et à déclencher.

Verificación de Exposición

Lamparitas de aviso visibles en la parte superior de la cámara y en el visor. El sistema de control de exposición es activado al apretarse el disparador hasta el medio. Cuando se aprieta completamente, el obturador funciona para tomar exposición.

1. Sin Lamparitas de Aviso :

Cuando no hay luces, la regulación de exposición es correcta. ¡Enfoque y dispare!

2. Gelbe Kontroll-Pfeillämpchen

Eine lange Belichtungszeit ist erforderlich. Die Kamera muß deshalb fest und ruhig gehalten werden oder auf einer festen Unterlage aufliegen und die Verwendung des Grip-Stativs ST-7 zur Verhütungen von Erschütterungen der Kamera ist empfehlenswert.

3. Rote Kontroll-Pfeillämpchen

Leuchtet bei Überbelichtung auf und die Belichtungseinstellung muß korrigiert werden.

Den Blendenring soweit drehen bis die rote pfeilförmige Warnlampe erlischt. Wenn nötig ND Filter verwenden.

2. Lampe Jaune

L'exposition doit se faire à vitesse lente. Tenir ferme l'appareil, placé sur une base solide ou utiliser éventuellement la poignée-pied ST-7 pour empêcher l'appareil de bouger.

3. Lampe Rouge

Indique une sureposition: l'évaluation du temps de pose doit être corrigée.

Faire tourner la bague des ouvertures de diaphragme jusqu'à ce que la lampe rouge s'éteigne.

Utiliser un filtre ND si c'est nécessaire.

2. Lámpara Amarilla

Cuando se enciende, indica que el tiempo de exposición debe ser lento. Para dicho caso conviene sostener la cámara con mucha firmeza o colocarla sobre una base firme o fijarla con el empuñadura/tripode ST-7.

3. Lámpara Roja

Lámpara que indica sobre-exposición, destinada a la corrección de exposiciones.

Gire el regulador de abertura, al sentido que indica la flecha, hasta que se apague la lámpara roja. Aplique un filtro ND, si es necesario.

Scharfeinstellen

Der Kleine Rhombus in der Mitte des Bildes durch Drehen des Fokussierendes so scharf einstellen, dass keine getrennten Bilder mehr erscheinen und die beiden Messbilder sich genau überdecken und in eins übergehen.

Mise au Point

Pour mettre au point, cadrer votre sujet dans le rhombe du centre. Tourner ensuite la bague des distances jusqu'au moment où les deux images se superposent.

Enfoque

Cuando la imagen aparece en el recuadro en forma romboidal muy clara, como la foto de la izquierda, el enfoque es perfecto. Enfoque siempre al punto central del objeto.

Verwendung des Helligkeitsrahmens

Das Motiv welches durch den Leucht-Bildrahmen sichtbar ist, erscheint als Bild auf dem Film. Bei Nahaufnahmen (2,6 Feet oder 0,8 Meter) sollte das Bild innerhalb dieses Rahmens komponiert werden und dadurch wird eine automatische Parallaxkorrektur vorgenommen.

Utilisation du Cadre Lumineux · Uso de las Líneas Luminosas

L'image située dans le cadre lumineux de votre viseur sera fidèlement reproduite sur le film même pour les prises de vues à courte distance (Jusqu' à 0,8 m). En effet votre Electro 35GS est équipé d'un correcteur automatique de parallaxe par déplacement du cadre.

Las líneas luminosas existentes en el visor indican las márgenes de la foto. Para el caso de un objeto a corta distancia (a 0,8 metro) se debe componer exactamente la foto dentro del marco que corrige automáticamente cualquier error de paralaje.

Schärfentiefe

Wenn das Objektiv auf einen bestimmten Punkt scharf eingestellt ist, so ist vor und hinter diesem Punkt noch eine gewisse Zone, die ebenfalls noch scharf abgebildet wird. Diesen Bereich nennt man die "Schärfentiefe" und diese ist von der Blendenöffnung abhängig. Je kleiner die Blendenöffnung, desto grösser die Schärfentiefe.

Eine Schärfentiefenskala ist am Objektivstutzen aufgraviert. Beim Fokussieren auf ca. 2 m reicht die Schärfentiefe bei Blende 16 etwa von 1,4 bis 3,8 m. Alles in diesem Bereich wird noch scharf abgebildet, obwohl Sie auf 2 m genau eingestellt haben.

Profondeur de Champ

Quand vous réglez la distance de votre appareil sur un sujet, il y a une certaine distance devant et derrière ce sujet où l'image apparaît nette. Ceci est appelé "Profondeur de Champ" et varie avec l'ouverture. A la plus petite ouverture vous avez la plus grande profondeur de champ. La profondeur de champ est visible sur le corps de l'objectif. Lorsque votre appareil est réglé sur 2 m la profondeur de champ indiquée par l'échelle pour une ouverture de 16 sera de 1,40 m à 3,80 m.

Profundidad del Campo

Cuando se enfoca la cámara sobre un objeto, queda cierta distancia, delante y detrás del mismo, dentro de la cual aparecen igualmente nítidos otros objetos. Esto es conocido como "PROFUNDIDAD DEL CAMPO", la cual varía según la abertura del objetivo, o sea a la menor abertura corresponde la mayor profundidad, y viceversa.

La escala de profundidad del campo se encuentra en el tubo-montura del objetivo. Cuando la cámara está enfocada a 2 m de distancia, y la abertura es f/16, la escala indica que la profundidad del campo es de 1,4 m 3,8 m más o menos.

Bessere Aufnahmen

Gilt für Farbaufnahmen : Farbfilme haben einen sehr engen Belichtungsspielraum, die Belichtung ist daher so exakt wie möglich zu bestimmen. Ihre Electro 35GS garantiert Ihnen dies zu jeder Zeit. Dennoch empfiehlt es sich, Farbaufnahmen nicht in der grellsten Sonne sondern bei leicht diffusem Sonnenlicht herzustellen. Bei Gegenlichtaufnahmen oder bei Verwendung eines Filters ist es notwendig die ASA-Einstellungen des Films für richtige Belichtung anzupassen.

Pour de Meilleures L'images

Les films couleurs n'ont qu'une faible latitude de pose, aussi faut-il faire particulièrement attention dans l'évaluation des temps de pose. Votre ELECTRO 35GS garantit une parfaite exposition en toutes circonstances. Cependant pour obtenir de bonnes photos en couleurs, opérez en lumière diffuse et douce. Pour la photo à contre-jour ou lorsqu'on utilise un filtre, il convient de corriger le réglage de la sensibilité du film (ASA) pour obtenir une exposition correcte.

Para Obtener Buenas Fotos

Foto en color : por la poca-latitud de exposición que tiene una película de color, es requerida una exposición especialmente correcta. La mejor manera para tomar una foto de este clase es con luz difusa sobre el objeto.

En la toma fotográfica de sujetos con fondo iluminado o al usar un filtro, es necesario regular el valor ASA de la película en uso para obtener exposición correcta.

Die Benutzung eines Filters ist immer zu empfehlen bei Aufnahmen in grellem Sonnenlicht, Schneeaufnahmen oder Strand-szenen im Sommer.

Bei Filterverwendung muß daher ein Ausgleich vorgenommen werden und die Belichtungseinstellung angepasst werden; wenn z.B. ein ND 2 Filter verwendet wird oder bei einer Gegenlichtaufnahme in Übereinstimmung mit einem ASA 100 Film, die Belichtung auf "50" anstatt "100" einstellen.

Für Aufnahmen von weiten, offenen Flächen wie z.B. weit entfernte Landschaften, Meer oder Schnee-Szenen mit starkem Sonnenlicht. Für bessere Resultate wird empfohlen die ASA Einstellung des verwendeten Films auf "160" oder "200" anzupassen wenn z.B. ein ASA 100 Film verwendet wird. Es ist ebenfalls empfehlenswert eine Gegenlichtblende zu verwenden um schädigendes reflektierendes Licht für klarere Bilder abzuwehren.

L'utilisation d'un filtre est souhaitable pour obtenir des images claires en éclairage intense : Scènes de neige, plage en été, etc.

Le coefficient de pose du filtre utilisé s'applique en modifiant le réglage de la sensibilité du film. Si, par exemple, on utilise un filtre ND2, ou bien si le sujet est placé à contre-jour, la sensibilité du film étant de 100 ASA, régler le cadran à 50 au lieu de 100.

Perspectives dégagées : Les perspectives dégagées, telles que les paysages lointains, les scènes de plage ou de neige, sont généralement d'une luminosité intense. Pour obtenir de meilleurs résultats, il est donc recommandé de régler le cadran sur une sensibilité double de celle du film réellement utilisé (par exemple 160 ou 200 ASA pour une émulsion 100 ASA). Dans ces cas, il est également recommandé d'adopter un parasoleil afin d'éliminer les reflets parasites et d'obtenir ainsi un relief plus accentué.

En caso de luz fuerte, paisaje con nieve o playa en verano, el uso de un filtro permite obtener fotos de mejores contrastes.

Haga compensación del factor filtro regulando el disco regulador de la sensibilidad de película, por ejemplo, cuando usa un filtro ND 2 o cuando toma una foto con fondo iluminado; en caso de una película ASA 100, regule el disco a "50" en vez de "100".

Para vistas despejadas : Las vistas despejadas, tales como paisajes distantes, vista del mar o campo de nieve son resplandecientes. Para lograr mejores resultados, se recomienda regular el valor ASA de la película a "160" o "200" cuando, por ejemplo, se usa la película ASA 100. Además, es preferible usar una caperuza de objetivo para impedir la entrada de luz refleja a fin de lograr excelentes fotos.

Blitzlichtaufnahmen

1. Mit dem elektronischen Verschluss stellt Ihre ELECTRO 35GS in schlechten Lichtverhältnissen automatisch eine lange Belichtungszeit ein. Bei beweglichen Objekten in schlechten Lichtverhältnissen jedoch empfiehlt sich die Verwendung eines Blitzlichtgerätes.

Photographie au Flash

1. L'obturateur électronique de votre Electro 35GS est capable de vous donner le temps de pose exact. Cependant lorsque vous voulez photographier un sujet en mouvement, en mauvais éclairage, l'utilisation d'un flash est recommandée.

Fotos con Flash

1. Su ELECTRO 35GS dotada de obturador electrónico, establece automáticamente tiempos de exposición largos en lugares de poca luz, pero en el caso de objetos en movimiento bajo luz débil, conviene emplear un aparato flash.



2. Die Blitzlichtmarke  auf die Dreiecksmarke () durch Drehen des Belichtungseinstellrings stellen. Die Verschlusszeit wird somit automatisch auf 1/30 Sekunde eingestellt und elektronisches Blitzlicht sowohl wie Blitzlichtlampen können verwendet werden.
2. Positionner le repère  devant la marque triangulaire en tournant la bague de préselection. La vitesse d'obturation est mise automatiquement au 1/30^e de seconde et l'on peut utiliser à la fois le flash électronique et le flash à lampes.
2. Colóque la marca  de flash enfrente de la marca triangular () girando el regulador de exposición, con lo cual queda ajustada automáticamente la velocidad de obturación, a 1/30 seg. y ya se puede aplicar un flash electrónico o una bombilla de flash.
3. Die Leitzahl des verwendeten Blitzes dividiere man durch die beim Fokussieren gefundene Entfernung Kamera-Objekt. (Am Fokussiererring ablesen). Die so erhaltene Zahl ergibt die einzustellende Blendenöffnung. Bitte beachten Sie, dass sich die Leitzahlen mit der Filmempfindlichkeit ändern, sie sind deshalb nicht immer gleich.
3. Régler la distance vous séparant du sujet en tournant la bague des distances. Diviser le nombre-guide de votre flash (électronique ou à lampes) par la distance obtenue : vous avez alors l'ouverture correcte que vous affichez devant l'index correspondant en tournant la bague des ouvertures de diaphragme. Souvenez-vous que le nombre-guide varie avec chaque sensibilité de film.
3. El valor que arroja la distancia del objeto medida a ojo dividida por el número de referencia de la bombilla es el de la abertura del caso. Ajuste la abertura al valor obtenido de la forma anterior, moviendo el regulador de abertura. Ponga la escala de distancia a la distancia del caso.

B Einstellung

Wenn eine lange Belichtungszeit für Spezialeffekte notwendig ist, den Belichtungseinstellring auf "B" einstellen und den Auslöseknopf betätigen. Der Verschuß öffnet sich beim Auslösen und bleibt solange offen, wie der Auslöseknopf heruntergedrückt wird. Für solche Zeitaufnahmen muß die Kamera auf einer festen Unterlage liegen oder auf einem Stativ montiert sein.

Bei Zeitaufnahmen von mehr als 1/30 Sekunde oder bei B Einstellung muß die Kamera auf einer festen Unterlage liegen oder auf einem Stativ montiert sein. In diesem Fall ist es am sichersten den Verschuß mit Hilfe eines Kabelauslösers zu betätigen, um Erschütterungen der Kamera zu vermeiden. Dieser Kabelauslöser kann in die dafür vorgesehene Öffnung am Auslöseknopf eingeschraubt werden.

Pose B

Quand une longue exposition est nécessaire pour obtenir des effets spéciaux, mettre la bague de contrôle de l'exposition en B et appuyer sur le bouton de déclenchement. L'obturateur restera ouvert aussi longtemps que l'on appuiera sur le bouton de déclenchement. Pour de telles expositions, l'appareil doit être monté sur un support ferme, tel un trépied.

Quand on utilise des vitesses d'obturateur de moins de 1/30^e de seconde ou la pose B, l'appareil doit être monté sur une base ferme, tel un trépied. Il est aussi plus sûr d'employer un déclencheur souple pour éviter un tremblement de l'appareil. Ce déclencheur se visse dans la cavité autour du bouton de déclenchement.

Posición B

Quando va a tomar una foto con un tiempo de exposición largo a fin de obtener algún efecto especial, coloque el regulador de exposición en la posición "B" y apriete después el disparador: el obturador queda abierto mientras se encuentre en estado de apretado el disparador. Para dicho caso conviene fijar la cámara con un trípode o una base segura. Tanto en el caso de un tiempo de exposición más lento de 1/30 seg. como en el de la posición "B", se debe fijar siempre la cámara con un trípode o cosa parecida. Por otra parte, el empleo de un cabledisparador, atornillándolo en el orificio del disparador, es un medio eficaz para evitar que se mueva la cámara.

Pflege Ihrer Kamera

Falls die Vorderfläche des Objektives einmal gereinigt werden muß, blasen Sie zuerst Staub und Schmutz davon weg, dann erst benutzen Sie ein sauberes, weiches, nicht fuselndes Tuch.

Ihre Electro 35GS ist ein Präzisionsinstrument, vermeiden Sie daher jede rauhe Behandlung der Kamera.

Sollte die Kamera für längere Zeit nicht benutzt werden, entfernen Sie bitte die Batterie zur Aufbewahrung an einem kühlen, trockenen und sicheren Platz, der Kindern nicht zugänglich ist.

Entretien de Votre Appareil

La lentille avant de votre objectif doit toujours être maintenue en parfait état de propreté. Effectuer ce nettoyage à l'aide d'un linge doux non pelucheux.

Votre Electro 35GS est extrêmement robuste. Malgré cela il s'agit d'un appareil de haute précision et doit être manipulé avec soin.

Lorsque votre appareil n'est pas utilisé durant une longue période, enlever la pile et la ranger dans un endroit sec et frais.

Importante

Cuando desea limpiar al objetivo, quite primero el polvo y la suciedad de la superficie y frótelos luego con un paño suave o un paño para lentes. Es muy robusta la ELECTRO 35GS, pero por ser de alta precisión, se debe manejarlo con cuidado.

Cuando no va ser usada la cámara durante un tiempo largo, conviene sacar la pila seca y guardarla en un lugar fresco, seco y seguro.

Zubehör Sonnenblende

Die Gegenlichtblende hilft zu viel Licht abzuwehren und deren Verwendung ist zum Erhalt von besseren Resultaten empfohlen.

Filter

Filter für spezielle photographische Effekte sind unerlässlich; eine Vielfalt von 55 mm Anschraub-Typ Filtern sind für Farb und Schwarz/Weiss Filme lieferbar.

Objektiv für Nahaufnahmen

Dieses Objektiv für Nahaufnahmen ist zum Gebrauch mit der Yashica ELECTRO 35GS und ELECTRO 35GT vorgesehen. Mit diesem Objektiv ist es möglich Aufnahmen in Distanzen von zwischen 80 cm (32 Inch) und 45 cm (18 Inch) vorzunehmen. Die Distanz wird von der Filmebene der Kamera zum Objekt gemessen.

Accessoires Parasoleil

Le parasoleil sert également à protéger l'objectif de la lumière excessive et son utilisation ne peut qu'améliorer les résultats obtenus.

Filtre

Les filtres permettent de réaliser des effets spéciaux très intéressants; Tous les types de filtres sont disponibles, modèle vissant $\phi 55$ mm, pour les émulsions noir et blanc ou couleur.

Lentille additionnelle

Cette lentille additionnelle à gros plans est conçue pour le Yashica ELECTRO 35GS et ELECTRO 35GT. Elle permet de photographier un sujet à une distance variant de 80 à 45 cm. Cette distance se mesure depuis le plan du film de l'appareil.

Accesorios Caperuza del Objetivo

La caperuza del objetivo es para impedir la entrada de luz extraña. Su uso es recomendable para lograr mejores resultados.

Filtros

Los filtros son altamente eficientes para obtener efectos fotográficos especiales. Cualquiera de los filtros del tipo atornillable 55 mm se puede usar para películas de color y blanco y negro.

Objetivo Auto-Up

Este objetivo Auto-Up está destinado para el ELECTRO 35GS y ELECTRO 35GT Yashica. Con este objetivo, es posible fotografiar sujetos entre distancias de 80 cm (31-1/2 pulgadas) y 45 mm (17-3/4 pulgadas). La distancia es medida desde el plano fílmico de la cámara hasta el sujeto.

1. Blitzlichtkontakt
2. Suchereinblick
3. Batteriekammerdeckel
4. Batterieprüfknopf
5. Stativgewinde
6. Rückspulauflöseknopf

1. Prise de flash
2. Oeilleton de viseur
3. Couvercle du compartiment de la pile
4. Bouton de contrôle de pile
5. Ecrou de pied
6. Bouton de débrayage pour réembobinage du film

1. Enchufe para flash
2. Ocular
3. Tapa del alojamiento de la pila
4. Botón probador de la pila seca
5. Hembra del trípode
6. Botón para el reenrollado

DEPTH-OF-FIELD TABLE
TIEFENSCHÄRFENTABELLE

TABLE DE PROFONDEUR DE CHAMP
PROFUNDIDAD DEL CAMPO

Meter

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	from to	37.7 ∞	32.1 ∞	22.9 ∞	16.1 ∞	11.5 ∞	8.07 ∞	5.89 ∞	4.08 ∞
7	from to	5.93 8.56	5.77 8.91	5.39 10.0	4.91 12.3	4.39 17.6	3.79 51.6	3.24 ∞	2.61 ∞
2	from to	1.91 2.10	1.89 2.12	1.85 2.18	1.79 2.26	1.72 2.39	1.63 2.61	1.52 2.94	1.38 3.77
1	from to	0.98 1.02	0.97 1.03	0.95 1.04	0.95 1.06	0.3 1.08	0.91 1.12	0.88 1.17	0.83 1.27
0.8	from to	0.79 0.81	0.78 0.82	0.77 0.82	0.76 0.83	0.75 0.85	0.74 0.87	0.72 0.90	0.70 0.96

Feet

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	from to	124' ∞	105' ∞	75' ∞	53' ∞	38' ∞	27' ∞	19' ∞	13' ∞
20	from to	17'3" 23'9.1"	16'11" 24'6.9"	15'11" 27'0.7"	14'7" 31'10.9"	13'2" 41'11.6"	11'6" 80'0.2"	9'11" ∞	8'1.7" ∞
7	from to	6'7.8" 7'4.7"	6'7.1" 7'5.5"	6'5.3" 7'8.0"	6'2.8" 7'11"	5'11.7" 8'5.7"	5'7.5" 9'3.9"	5'2.9" 10'8.1"	4'8.6" 14'1.2"
3.5	from to	3'5.0" 3'7.0"	3'4.8" 3'7.2"	3'4.4" 3'7.7"	3'3.8" 3'8.5"	3'2.9" 3'9.7"	3'1.8" 3'11.4"	3'0.4" 4'1.9"	2'10.3" 4'6.6"
2.6	from to	2'6.7" 2'7.7"	2'6.6" 2'7.8"	2'6.4" 2'8.1"	2'6.0" 2'8.5"	2'5.6" 2'9.0"	2'4.9" 2'9.9"	2'4.2" 2'11.1"	2'3.0" 3'1.2"